

där nächster Budgetsdebatt dat do net vergiess gëtt.

Merci, Här President.

»» **M. le Président.**- Gutt. Här Fayot, wann ech gelift.

»» **M. Ben Fayot (LSAP).**- Här President, ech wollt just signaléiere mat onsem Accord zu där Motioun, dass mer selbstverständlech och bereet si fir mat ze ënnerschreiwen, wann dat vun der DP aus gewënscht gëtt. De John Castegnaro...

»» **M. le Président.**- Gutt. Mä et gëtt eréischt iwwert d'Motioun ofgestëmmt, wann den Deputéierten och den definitiven Text virläit.

(Interruptions)

Dir Dammen an Dir Hären, et ass awer net, wéi wa mer elo fäerdeg wäre mat votéieren. Mir votéieren elo eng Partie Projeten, déi nach nozehuele sinn.

7. 5921 - Projet de loi

1) ayant pour objet la transposition de la directive 2005/36 pour ce qui est: a) du régime général de reconnaissance des titres de formation et des qualifications professionnelles; b) de la prestation temporaire de service

2) modifiant la loi du 17 juin 1963 ayant pour objet de protéger les titres de l'enseignement supérieur

3) abrogeant la loi du 13 juin 1992 portant: a) transposition de la directive du Conseil (89/48/CEE) relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans; b) création d'un service de coordination pour la reconnaissance de diplômes à des fins professionnelles (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Projet 5921 iwwert d'Un-erkennung vun de professionelle Qualifikatiounen. D'Ofstëmme fänkt un. Et ass de Projet de loi 5921. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5921 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Laurent Mosar), Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marc Spautz), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par Mme Colette Flesch), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Ech héieren, dass dat eng grouss Majoritéit ass. Dann ass et esou décidéiert.

8. 5884 - Projet de loi portant création

a) d'un Institut national des langues

b) de la fonction de professeur de langue luxembourgeoise et portant modification: a) de la loi du 19 juillet 1991 portant création d'un Service de la formation des adultes et donnant un statut légal au Centre de langues Luxembourg; b) de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État; c) de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Mir kommen zu dem Vote vum Projet de loi 5884 iwwert den Institut national des langues. Och hei ass de Vote amgaang. Perséinlech Stëmmen. De Quorum ass erreecht. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

Och dëse Projet ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Laurent Mosar), Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Raymond Weydert), MM. Fred Sunnen (par Mme Nancy Arendt), Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Jacques-Yves Henckes) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber och hei d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

9. 5895 - Projet de loi portant transposition de la directive 2004/48CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle et portant désignation des tribunaux des dessins ou modèles commu-

nautaires, et ayant pour objet de modifier:

- la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et bases de données

- la loi modifiée du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5895, eng Direktiv iwwert d'Propriété intellectuelle.

(Interruption)

Dofir hunn ech dat och vun der Motioun virdru gesot. Ganz richtig, Madame Flesch.

(Interruption)

Jo. De Vote ass och hei eestëmmeg: 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Laurent Mosar), Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marc Spautz), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Alex Bodry), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

10. 5991 - Projet de loi relatif à la réalisation du Campus scolaire de Mersch pour le Neie Lycée et pour le Lycée technique pour professions éducatives et sociales par le biais d'un partenariat public-privé (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

An da komme mer zum Vote vum Projet de loi 5991 iwwert de Bau vun engem Schoul-campus zu Miersch. De Vote ass amgaang. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

Nach eng Kéier 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Laurent Mosar), Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marc Spautz), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. John Castegnaro);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Alexandre Krieps), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Jacques-Yves Henckes) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt och hei d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir hu scho laang hannereneen net méi esou vill Unanimitéit hei an der Chamber gesi gehat.

(Interruption et hilarité)

Gutt, Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg. Dat ass de Projet de loi 6005 iwwert d'Recherche. Rapporteur ass den honorabelen Här Alex Bodry. Ageschriwwen sinn: den Här Oberweis, d'Madame Flesch an den Här Kox. Här Bodry, d'Tribün ass fir lech.

11. 6005 - Projet de loi ayant pour objet

1. la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation

2. les missions de l'Agence nationale pour la promotion de l'innovation et de la recherche

3. la création d'un Fonds spécial pour la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation

et modifiant la loi modifiée du 27 juillet 1993 ayant pour objet

1. le développement et la diversification économiques

2. l'amélioration de la structure générale et de l'équilibre régional de l'économie

Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Sports

»» **M. Alex Bodry (LSAP), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Lëtzebuerg geet konsequent a Richtung Fuerschung, Entwécklung an Innovatioun. Dëse Gesetzesprojet huet zum Zil, duerch verstärkt Hëllef an e verbessert Enca-drement d'Betriben zu Lëtzebuerg méi innovativ ze maachen.

An dësem Konjunkturprogramm vun der Regierung stäerkt also dëst Gesetz déi no-halteg an déi laangfristeg Dimensioun vun der Wirtschafts- a vun der Betribspolitik hei zu Lëtzebuerg.

Hei dréit et sech also net ëm eng schnell, temporär Reaktioun op d'Kris an d'Rezessioun, mä villméi ëm eng Verstärkung vun engem vun de Grondpilieren vun der Weiderentwécklung vum Wirtschaftsstanduert Lëtzebuerg.

Duerch méi Fuerschung, duerch innovativ Produkter, Procédéen an Aarbechtsorganisatiounen sicht eist Land Schrëtt ze hale mat den Erausforderungen vun enger globaliséierter Wirtschaft an enger Neiverdeelung vun den ökonomeschen Aktivitéiten.

Lëtzebuerg brauch niewent modernen Dëngschleeschtungsbetriben och e produktive Secteur; Betriben, déi Produkter mat héijem Méiwäert herstellen, transforméieren a verdreiwen. Nëmme Secteuren an Entre-prises, déi systematesch op Innovatioun setzen, déi modernsten Techniken a Methoden asetzen, wäerte sech op Dauer géintiwwer der Konkurrenz behaapte kënnen. Lëtzebuerg brauch also e regelrechten Innovatiounspakt ronderëm eis Uni, ronderëm d'Centres de recherche an d'Betriben. Net vun ongeféier gëtt duerch dëse Gesetzesprojet de GIE Luxinnovation zu engem wirk-same Relais fir innovativ Betriben ausgebaut.

Et wär sécherlech och ubruecht, dass grouss öffentlech Betriben, an och Betriben